



'Kia ita!'

Te Taura Whiri i te Reo Māori  
MAORI LANGUAGE COMMISSION



# HUIA TE REO

*Huia Te Reo, kei mate huia te reo!*

*He huihuinga reo Māori*

Ka tū a te 8-9 o ngā rā o Whiringa-ā-nuku 2010  
Ki Te Whare Tapere o Rotorua





*'Kia ita!'*

---

*Te Taura Whiri i te Reo Māori*

MAORI LANGUAGE COMMISSION



*Cover photograph: Māori Language Petition being delivered to Parliament, 1972, Fairfax Sunday Papers, Auckland Star Collection.*

# TE RAUPAPA O NGĀ WHĀRANGI



Te Tauākī a te Toihau

---

*Whārangī 3-4*

He Oranga nui kei te Reo Māori

---

*Whārangī 5*

Te Wātaka mō Huia Te Reo

---

*Whārangī 6*

Te Whakaaturanga Reo Māori

---

*Whārangī 7*

Ko Ngā Tohu Reo Māori

---

*Whārangī 8-14*

Ka Auroa te Whai

---

*Whārangī 15-17*

# TE TAUĀKĪ A TE TOIHAU



## ĒRIMA HENARE NGĀTI HINE-A-MARU, NGĀPUHI NUI TONU

Koto ake a waikamo i te aroha kōingoino ki ō tātou aituā, ki te tipua reo o Te Kapunga Dewes, ka heke mai ki te uranga mai o te rā, kei reira a Rapiata Darcy Ria i hinga atu i roto i ngā wiki tata nei e takoto mai ana. Noho tonu atu ana ki tēnei takiwā, e kore tātou e wareware ki te puhimāreikura a Mate Kaiwai, i ngaro atu i muri tata mai i te hui reo Māori o tērā tau. E kui ē, moe mai, okioki mai. Ka whakawhiti atu ki te hauāuru ki tērā o ngā taniwha reo Māori a Te Miringa Hohaia, moe mai rā e hika. Ka topa atu ngā mihi ki te Moana-a-Tīkapa, ki a James Ponui Nicholls, ka tatū atu ki te pūmanawa o te rohe pōtae, ko reira a Tā Archie John Te Atawhai Tairora e tīraha mai rā.



E aku tini toa taumatarau, e aku ringa kura, e aku rākau kawa, aku tini manukura kua kōkiri wairua nei koutou ki te tihī o mauri, haere, haere, haere. Ko koutou ēnei ko ngā kākā wahanui, ngā manu kōtiutiu, ngā tītītai, ngā turuki o te ao Māori kua riro atu nei i te ringa kaha o Aituā, o Aituere, o Aitukikini, o Aitutamaki, o Aituā i kōwhaki ai i te kauae o tērā e tangi mai rā, o tērā e tangi ake rā, o tēnei e tangi atu nei.

He kura i tangihia, he maimai aroha, haere atu koutou ngā mate, haere, haere, haere.

Kāti mō rātou!

Ka rere arorangi nei taku titiro ki nga maunga whakahī, ki ngā maunga whakairinga kupu huri noa i te motu, me te whakarongo anō ki ngā

kōrero i waihotia mai kia anga atu ngā kanohi ki ngā maunga kei reira nei he orange. Ka toko ake te whakaaro kei reira nei pea he orange mō taku reo e mimiti haere nei, e anga atu nei ki tōna mate moatanga.

Heoi anō, ka mihi ake ki ngā kaupapa reo Māori o tērā tau kua tōia mai kia noho ngātahi ki ngā take nui kei mua i te aroaro o te Māori. I manaakitia te mātāmua o te *Huia Kaimanawa* o te reo Māori e Ngāti Toa Rangatira i tērā tau, ā, i tēnei kōanga anō ka kawea te kaupapa o *Huia Te Reo* ki te puku o te wheke, ki ngā roto iti, ki ngā roto nui o Te Arawa, ki ngā waiariki o te reo Māori, ki reira piri ai, tata ai ki runga i te kaupapa e manako nui nei tātau.



E aku maunga kōrero, e aku pūkenga reo, piki mai rā, kake mai rā, haere mai rā. Haere mai kia kōrero tahi ai tātou mō te huarahi, mō te mahere e ora ai te reo me tōna mita e toremi haere nei i raro i ngā reo o ētahi atu, i ngā ngoikoretanga o te hunga e tika ana hei mau i te kaupapa nei.

Arā noa atu ngā kaupapa reo Māori kua ara ake i te tau nei, tēnā ko te whakature i te reo hei kaupapa whakaako motuhake rā ki roto i ngā kura puta noa i Aotearoa, tēnā hoki rā ko te 'tāmata', kua ko te 'whakaora' haere i te reo Māori.

Ā, kāti, ko ēnei kōrero katoa ehara i te kōrero hou ki a tātou te hunga e whakapeto ngoi ana kia ora tonu ai te reo Māori. Engari ia, he kaupapa ēnei e whakamārama ana i ngā kūrakuraku, i ngā rikarika, i ngā pōraruraru e tāmi nei i ngā mahi ngaki i te māra reo Māori e oke nei tātou ki te whakatō kia tupu, kia puāwai anō rā ko ngā tōtara haemata o te wao.

Ki te whakature te Kāwanatanga i te reo Māori ki roto i ngā kura, ko te painga atu tēnā, tēnei hoki ka tautoko i tēnā whakaaro, ka whakaae ā-ngākau ki te ia o tēnei koronga nui o tātou. Engari ko te mōhio tonu tātou he torutoru noa iho te hunga kaiako e matatau ana ki te reo Māori, e matatau ana hoki ki te whakaako. Nō reira me hāngai kē pea te titiro ki ngā kaupapa, ki ngā mahi e whakapiki ana i te tokomaha o ngā tāngata mātau ki te reo, me ngā kaupapa whakangungu i ngā kaiako.

Ko te tāmata haere o te reo, ahakoa te nui o ngā kaupapa reo Māori e kaha kitea ana i roto i a tātou, tēnā i te Kura Kaupapa, i a Whakaata Māori,

i ngā Reo Irirangi Māori, tae atu ki ngā kaupapa whakatairanga i te reo, tēnā i Te Wiki Whakanui i te Reo Māori, e tata tonu mai ana ko te manawa kioretanga o te reo.

Tērā pea ko te anipā nui, ko te tupu mai o tētahi reo kāhore nei ōna pakiaka i totoro mai i te ao Māori tūturu nei, i ahu kē mai i te ao Pākehā. Ehara, he Māori ngā kupu, engari i tīkina atu te whakaaro, te wairua me te whakatakoto i te kupu i te reo Pākehā. Ko ā tātou tamariki mokopuna e haere ana ki ngā kura kaupapa, e ako ana i tēnei reo hou nei. Ko te urupounamu pea ka hanga pēnei nā - ki te ū tēnei hunga ki te reo, ki te whai rātou i ngā kōrero o nehe, ki te rapu rātou i ngā puna mātauranga o ukiuki mā, ka taea anō e rātou te haere ā-wairua nei ki te ao Māori tūturu, e tupu ai ki roto i a rātou te whakaaro Māori? Ki a au nei, āe ka taea. Ko ngā wānanga reo e whakahaerehia ana i runga i ngā marae, ko ngā Kura Reo, ko Te Panekiretanga o te Reo ētahi kaupapa e āwhina ana i te hunga reo rua nei kia tae atu rātou ki taua wāhi.

Ko ēnei whiringa kaupapa āku nei, me ōku kongakonga whakaaro, he kōrero whakahītaritari, whakaongaonga, whakakipakipa noa iho i a koutou i a koutou ka whakawhitiwhiti whakaaro mō ngā take reo Māori nui ka āta wetekina e tātou i tā tātou hui.

*Nō reira e Mara mā, e Kara mā, kia marohi, kia rirā! Ka auroa te whai, me manawanui, me manawaroa! Huia Te Reo, kei mate huia te reo!*

# HE ORANGA NUI KEI TE REO MĀORI



## NĀ TE TOIHĀU, NĀ ĒRIMA HĒNARE

Kua eke ki te wā e matapakitia ai ētahi o ngā whakatara kei mua i a tātou mō te wāhi ki te whakatairanga i te reo, inā rā, ahakoa te eke o Te Wiki o te Reo Māori ki ngā taumata i wawatatia ai, kāore tonu te reo nei e poipoia ana e te ngutu o te marea.

I ēnei marama nei, kua kaha ake te aro nui a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te noho mātāmua mai o āna pīkaunga mō te whakarauora i te reo Māori ki te ārahi i te motu, ki te kōtuitui hoki i ngā mahi a tēnā, a tēnā. Ahakoa ngā mahi ka taea e te tari ki te tautoko i te kōrerohia o te reo Māori me te tautoko i ngā mahi whakawhānui i tēnei, e mōhio ana ia kei tari kē, kei ngā iwi, kei ngā hapori kōrero Māori kē te taha whakatinana.

Kāore e tohaina ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā pūtea e taea ai e ia te tautoko te taha whakatinana e pīkauria ana e te iwi nui tonu, puta i te motu. Ka mutu ehara tērā i tāna mahi. Kei ngā kāinga, kei ngā marae me ngā hapori whānui kē tērā mahi. E kore e taea e tētahi tari kei te puku o Te Whanganui-a-Tara kē e noho mai ana.

Ko te wāhi kē ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ko te ārahi i te motu, ko te kōtuitui i ngā whakapaunga kaha, ko te whakatairanga i ngā mahi e whai hua ana ki te whānui me te whāroa o te motu. I roto i ngā pakanga mō te whakarauora i te reo, he noho tōkeke kē tā Te Taura Whiri i te Reo Māori, me te ngoikore ōna i tana noho mai i waenga i ētahi taha e rua e whakataetae ana, e tukituki ana, arā, ko te iwi i tētahi taha, ko te kāwanatanga i tētahi. Tērā pea ka taea te kī he arawhiti kē Te Taura Whiri i te Reo Māori i waenganui i te tokorua nei, e paiherea ana hoki ki tētahi e te ture me te pūtea, e kaha ana anō te kukumea e tērā taha.

Ka riro mā Te Taura Whiri i te Reo Māori e whakatau, e whakatairanga āna karere i runga i ngā rautaki matua a te tari, me te noho mātāmua

mai o Te Reo i te Kāinga me Te Reo i te Hapori. I ēnei marama tata nei kua aro nui te tari ki te kōrerohia o te reo me te ako i te reo. Ko tōna tauira o nā tata nei ko Te Mahi Kai, te kaupapa a te tari mō Te Wiki o te Reo Māori o tēnei tau.

Arā kē te whāinga e tika ana mā Te Taura Whiri i te Reo Māori, otirā mā ngā rāngai whakarauora i te reo, ko te whakapau kaha ki te whakapiki ake i te tini, i te mano e kōrero ana i te reo, me te eke anō o taua reo ki ngā taumata.

Kei reira anō ōna tauārai e aukati ana i te auroa o te whai me te tautoko a te tangata i te reo, ka mutu e tohu ana ngā rangahau ko ngā tauārai matua ko ngā waiaro me ngā wheako ki te reo. Ahakoa te hanga tawhito o te whakaaro, kei te mau tonu ki tēnei whenua te whakapono kāore he hua o te ako i te reo kua manawa kiore nei.

Arā anō tētahi take e whakararu ana i te reo. He mahi nui te ako i te reo Māori, inā rā, me auroa rawa te whai a te hunga ka noho reo tuarua te reo Māori mō rātou. Ko te mahi nui ko te whai kia whakapono te iwi ki ngā hua mai o te oke tonu ki te ako i te reo, ki te whakaoho anō i a rātou ki ngā uara o te reo, ngā momo oranga kei roto i a ia, he taonga whakahira tēnei, e tika ana kia ako tātou, kia mōhio tātou ki tēnei reo. Mehemea he Māori koe, kātahi ka tino whakahira rawa atu!

Ka taea pea te kī kāore e rerekē ake te noho a te tangata ki tēnei ao ki te ako ia i te reo Māori, engari ka taea hoki te kī ka rerekē ake tāna titiro ki tāna noho ki te ao. Kei roto i te reo Māori ētahi ara e rerekē ai ngā whakaaro o te tangata, e āta whakatinanahia ai te huri o te noho ki te ao. Kei roto i tēnei āhuatanga te pono me te mātāuranga o te reo – te kī taurangi ka rerekē ake koe, ka mātāu ake koe. Mō te iwi Māori he tino taonga tēnei i te mea he hononga nui tēnei ki te kī a te tangata, he Māori āhau.

# HUIA TE REO – TE WĀ TAKA



## *Huia Te Reo kei mate huia te reo!*

He hui ā-tau a Huia Te Reo, ko tōna whāinga ko te matapaki, ko te whakaatu, ko te whakanui i ngā kaupapa hou me ngā kaupapa e whai hua ana mō te reo Māori, puta noa i te motu. E toru ngā wāhanga o te hui nei:

- he whakaaturanga te mea tuatahi, e whakakitea ai e ētahi whakahaere o te motu ā rātou kaupapa hou, ā rātou mahi hei whakarauora i te reo
- ka haere anō ētahi kauhau (e kōrerohia ai te rautaki whakarauora i te reo Māori); e haere anō ai ētahi hui matapaki mā ngā reanga katoa (e arotahi ana ki te tautoko i te hunga e kaha ana ki te kōrero Māori i te kāinga, i ngā hapori)
- ko te tuatoru ko ngā Tohu Reo Māori

## NGĀ MAHI MŌ NGĀ RĀ E RUA

<b>Paraire, te 8 o Whiringa-ā-nuku: Pōwhiri 8.30am</b>		
Whakaaturanga	KAUHAU	HUI MATAPAKI
9.30am Ka tuwhera		
	10.00am-10.30am <i>'Ka Auroa te Whai'</i>	
	10:30am – 11:00am <i>Zumba ki te reo Māori</i>	
		11.00am-12.00pm <i>Taonga Pūoro</i>
	12:00pm to 1:00pm <i>Hamilton Hip Hop Crew</i>	
	12.30pm-1.00pm <i>'Mā te Reo, Mō te Reo, Me te Reo'</i>	
		1.30pm-2.30pm Te Kī o Rahi
	2.30pm-3.00pm <i>'Mahere Rautaki Hapori, Mahere Rautaki Kāinga'</i>	
	3:00pm – 3:30pm <i>Kapahaka</i>	
4.30pm Ka kati		3.30-4.30pm <i>He wānanga rautaki reo</i>
<b>Rāhoroi, te 9 o Whiringa-ā-nuku: Hākari mō ngā Tohu Reo Māori 6.00pm – weherua pō</b>		

# WHAKAATURANGA REO MĀORI –



## TAE ATU KI NGĀ KAUHAU ME NGĀ HUI MATAPAKI

Ko te Mātanga Whakahaere: Kingi Biddle



### Te 8 o Whiringa-ā-nuku 2010

Ka kōrerohia ētahi taurira papai mō te whakarauora i te reo Māori kua tohua e ētahi māngai mō te reo Māori, me ētahi i puta i te Wiki o te Reo Māori.

### 'Te Reo i te kāinga, te reo i te hapori'

Te reo Māori i te kāinga, i te hapori – me pēhea e kōrero Māori ai, e tautokona ai hoki te kāinga, me te hapori kōrero Māori?

### 10.00 –10.30am 'Ka Auroa te Whai'

Te Kauhau a te Toihau – Te Taura Whiri i te Reo Māori, e kōrero ana mō te rautaki whakarauora i te reo Māori a te Tari i ngā tau 22 ka hipa.

### 12.30–1.00pm:

### 'Mā te Reo, Mō te Reo, Me te Reo'

He tāpaenga kōrero nā tētahi o Te Rōpū Tautoko a Mā Te Reo, a Evelyn Tobin, e titiro whānui ana ki a Mā te Reo me ngā mahi whakarauora reo a ngā iwi, ngā hapū, ngā whānau me te hapori.

### 2.30–3.00pm:

### 'Mahere Rautaki Hapori, Mahere Rautaki Kāinga'

He tāpaenga kōrero nā Tūkiterangi rāua ko Renata Curtis o Te Arawa.

### Ngā Pūmanawa o Huia te Reo

E āhei atu ana ngā reanga katoa ki ngā hui matapaki. Ka kōrero te hunga kōrero Māori i te kāinga, i te hapori; ka kōrero hoki ngā whakahaere e tautoko ana i te kōrero o te reo i ngā kāinga, i te hapori.



# NGĀ TOHU REO MĀORI



## TE 9 O NGĀ RĀ O WHIRINGA-Ā-NUKU 2010

Ka haere ngā Whakawhiwhinga Tohu e whakamihi ana i ngā kaupapa me ngā whakapaunga kaha ki te tautoko i te hunga kōrero Māori i te kāinga, i te hāpori, otirā i te whānuitanga atu o te motu.

Ka tīmata ā te 6.00 pm, te Rāhoroi, te 9 o Whiringa-ā-nuku 2010.

Ko ngā Mātanga Whakahaere: Ko Julian Wilcox rāua ko Cushla Tangaere.

Ko ngā karangatanga mō tēnei tau ko te:

	<b>Wāhanga</b>
1	Rāngai Tūmataiti
2	Hāpori
3	Kaunihera ā-Rohe
4	Kāwanatanga
5	Ao Pāpāho – Auraki
6	Ao Pāpāho – Reo Māori
7	Tānga
8	Te Hangarau Mōhiohio me te Ataata Rongo
9	Ao Mātauranga – Auraki
10	Ao Mātauranga – Reo Māori
11	Kura Tuatoru
12	Te Wiki o te Reo Māori
13	Te Tira Aumangea
14	Taku Toa Takimano
15	Te Tohu Huia Te Reo

# HE KŌRERO MŌ NGĀ WHIRINGA WHĀITI



*Me whakatopatopa atu, me tiu, me rere ngā au mihi o te wā ki ngā rōpū, ki ngā tari, ki ngā kaupapa, ki ngā ngohe a te hapori, a te iwi, a te motu whānui rā, mō rātou i eke ki ngā whiringa whāiti o ēnei tohu. E tika ana kia whakahihī Te Taura Whiri i te Reo Māori mō koutou e whakapau werawera nei kia ora ai tō tātou reo.*



## Te Kōtuku Rerenga Tahī Ltd

He pukapuka, he tāpaepae, he pangahono ētahi o ngā rauemi reo Māori kua waihangatia e tēnei kamupene, a Te Kōtuku Rerenga Tahī. Kua hangaia hoki e rātou ētahi hōtaka reo Māori hei pāpāho ki te reo irirangi. Katoa, katoa ngā rauemi nei ka aro ki ngā mahi ārai atu i te aituā, ā, e whakapono ana rātou ko te whakaputa rauemi ki te reo Māori tētahi ara e tino mārāma ai ngā mātua me ngā tamariki ki te hōhonutanga o ngā mahi ārai aituā.

## Te Whare Pukapuka ā-Rohe o Otepoti

Ko Toi te Kupu te ingoa o te whakaaturanga tānga reo Māori nei o Te Whare Pukapuka ā-Rohe o Otepoti. He kohinga kōrero tēnei o ngā tuhituhinga me ngā pukapuka katoa kei a rātou e pā ana ki ngā piki me ngā heke o te reo Māori i roto i ngā tau rua rau kua pahure ake. Ki te haere atu te tangata ki tēnei whakaaturanga, ka kitea ētahi pukapuka e whakaatu ana i tā te Pākehā titiro ki te reo Māori, ka kitea hoki ētahi kohinga kōrero a Ngāi Māori ake mō te āhua o te reo.

## Te Nūpepa o Te Tairāwhiti

Haere he tau, haere he tau, ko konei tonu Te Nūpepa o Te Tairāwhiti e whakataetae ana i ēnei tohu. Otirā, e mārakerake ana te kite atu, e piki haere ana, e pakari haere ana ā rātou mahi whakatairanga i te reo Māori. Kei ōna whārangi ētahi rerenga kōrero Māori e hāngai tōtika ana ki te kaupapa o Te Wiki Whakanui i te Reo Māori i tēnei tau. Kei reira hoki ētahi whakataukī, ētahi kiwaha anō rā e whakatairanga ana i te kaupapa mō taua wiki, arā, ko Te Mahi Kai. Ahakoa te whānui o tēnei mahi a rātou, ka whai wāhi tonu rātou ki te whakatairanga i ngā mahi, i ngā kaupapa, me ngā tāngata ake o tō rātou rohe e whakapeto ngoi ana kia ora ai te reo Māori.



## Te Tari Tāke

E huia kaimanawatia ana te reo e ngā kaimahi o Te Tari Tāke, koinā te hua o tētahi rangahau ā-kaimahi i whakahaerehia e tēnei tari. Hei tautoko i tēnei hiahia o ā rātou kaimahi, ka whakatūngia ētahi kaupapa whakaako reo, arā ko 'He kete mātauranga' te tuatahi o ēnei kaupapa, otirā, e rima ōna wāhanga: ko te whakahua tika i ngā kupu Māori tētahi; ko te ako i ngā pepeha; ko ngā momo mihi i roto i te tari; ko ngā tau reo Māori me ngā tae reo Māori ka whakaakona. Ko te tuarua o ā rātou kaupapa ko te mau tohu o ngā kaimahi kia mōhio ai rātou he aha te taumata o te reo o tēnā, o tēnā, arā ko te 'Kia Ora Club' tēnei.

## Te Kura Tuatahi o Kaiti

I kī mai te pepa tono o te Kura Tuatahi o Kaiti ki Tūranga, arā noa atu te whānuitanga o ngā mahi kai i whakanuitia e rātou i tēnei tau, ka mutu ka hāngai ā rātou mahi ki ngā taiao kai o ngā atua.

## AwaWhenua Ltd

Nau mai te ao hangarau mōhiohio me ōna torotoronga kia āhei ai te reo Māori te puta atu ki ngā kokonga katoa o te ao. Koia nā hoki te tirohanga o tēnei pakihi a Awawhenua, me tā rātou kaupapa "Skype Your Reo". Ka hono atu te ākonga ā-Skype nei ki tētahi o ā rātou kaiako, ā, ka ako ā-ipurangi nei ia i te reo, ko ngā painga ka puta, ko te ōrite o ngā mahi whakaako ki ō te noho akomanga ahakoa kei te kāinga kē te ākonga e mahi ana. I whakaterhia te waka whakaako reo nei i tēnei tau, ā, i hono mai ko ngā ākonga whā tekau, mai i ngā whenua o Kānata, o Wīwī, o Ahitereiria me te haukāinga tonu.

## Te Kaunihera ā-Rohe o Tāmaki-makaurau

Kapakapa tū ana te manawa Māori ki Te Kaunihera ā-Rohe o Tāmaki-makaurau, otirā, ka auroa tā rātou whai i te reo. He whakatū akomanga reo Māori, he whakahaere i ngā ngohe me ngā kaupapa e whakatairanga ana i te reo, he whakanui i a Matariki, i Te Wiki o te Reo Māori hoki, ētahi o ā rātou mahi, ka mutu, ka whakahaerehia i te roanga ake o te tau.

## Ko te Whare Karakia Mihingare o Māwhera me Kūmara

I te tīmatanga ko te Kupu, i te Atua te Kupu, ko te Atua anō te Kupu. Kua kāwhakina te "Kupu Māori" e tēnei whakaminenga o Te Tai-o-Poutini ki Te Waipounamu, ka mutu ko te ū ki te reo Māori te mahi. E kaha tautokona e rātou ngā kaupapa reo Māori o te hāpori tonu o Māwhera, me te aha ko ngā hīmene, ko ngā karakia, ko ngā pānui me ngā kauwhau reo Māori te karawhiu i roto i ā rātou karakia.

## Te Tari Puna Ora o Aotearoa

Kua tau atu tā tātou manu ō-mihi ki te rāngai kaiako e whakaako ana i ā tātou kōhungahunga. Ahakoa he kura tuatoru tēnei, ko te whakangungu kaiako te aronga matua o ā rātou mahi. I tēnei tau i whakamānutia e rātou tētahi hui nui whakaharahara, ko tōna kaupapa ko te tuku tohu ki ā rātou ake māia e whakatauiria mai ana i te puhitaioreoretanga o ngā mahi tūhono i te ao Māori me te ao Pākehā.



## Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa

Anei anō tētahi tari e hāpai ana i te haere ngātahi o te reo Māori me te reo Pākehā. I whakatūngia e rātou tētahi hui e wānanga ana i te mātauranga Māori, kātahi ka tāngia e rātou tētahi pukapuka e whakaraupapa ana i ngā take hōhonu i kōrerotia. Nā Ahorangi Tairahia Black te taha Māori o taua pukapuka i tuhi, ka tuaringia ki te hunga i tae atu ki tā rātou hui whakanui i a Tākuta Ranginui Walker i te Pipiri o tēnei tau.

Haere he tau, ka whakanuia Te Wiki o te Reo Māori e tēnei tari. Ka hia tau kē rātou e whakauru mai ana ki ēnei tohu, engari tē puta tō rātou ihu! I tēnei tau, kua kaha puta te reo Māori ā-rorohiko, ā-kaupapa, ā-ngohe, ā-whakaahua ki ngā kaimahi katoa o tō rātou tari.

## Te Reo Tataki o Aotearoa

E tika ana te kōrero he taniwha kaitā a Te Reo Tātaki, te āhua nei kāhore e mahue he wāhi i a ia. Ehara te taniwha nei i te tekoteko noa iho, inā rā, ko āna mahi whakatairanga i te reo i toro whānui ki āna hōtaka katoa.

## Te Kura Tuatahi o Ōkahukura

Anei anō tētahi kura e kaha hokihoki mai ana ki ēnei whakataetae, ā, i roto i ngā tau i whāiti tā rātou titiro ki ngā mahi whakanui i Te Wiki o te Reo Māori. I tēnei tau, kua whānui ake te titiro kia tīmata ai ngā mahi i te aranga ake o Matariki, tau atu ki Te Wiki o te Reo Māori, ā, haere tonu ki te paunga o te wāhanga tuatoru o te tau. Ka wehewehea ngā tamariki katoa o te kura ki ētahi rōpū iti nei, ka noho whānau ia rōpū, he teina, he tuakana. Ka huri ake ki te ako i ngā āhuatanga Māori, mai i ngā pūrākau, i ngā tikanga, i ngā waiata me ngā karakia, tae atu ki ngā mahi toi, me te whakatupu kai.

## WestREAP

Kei Māwhera anō tēnei o ngā rōpū e noho ana, ā, ko tā rātou mahi he whakatupu i te mātauranga o tō rātou ake hapori. He tautoko, he āwhina te mahi. Ka hono atu rātou ki ngā kura me ngā whare wānanga ki te whakakīki i ngā whārua kāore e taea e te kura. Kāore rātou e whakaroaro ki te āwhina i ngā wāhi e hapa ana, ko te pōruku i ngā ringa o te kākahu te mahi. I whakatūngia e rātou tētahi puna reo ki Hokitika, ko ngā tauwhāinga kapahaka o Te Tai-o-Poutini tētahi kaupapa i āwhinatia e rātou kia tupu kia puāwai.



## Raukawa Charitable Trust

Nō ēnei tau tata nei i tīmata ai a Ngāti Raukawa ki te titiro whānui ki tōna reo. Kua tīkina atu te kōrero mō Raukawa tangata, tērā te whakareī o tōna māmā a Māhinaarangi ki te hinu raukawa, hei kakara whakapoapoa i a Tūrongo, hei tūāpapa mō tā rātou rautaki reo. I roto i ngā tau kua whakanuia tēnei rautaki e Te Taura Whiri i te Reo Māori, mōna e whakatauirā ana i te huarahi hei whai kia ora tonu ai tētahi reo ā-iwi. Ko te pai o te whakatakoto rautaki mō te oranga o te reo, ko te titiro whānui ki ngā kaupapa e taea ai te reo te whakaeke atu ki tua o te pae, ā, mā reira te iwi e mōhio ai ko wai mā o tōna rohe e ngākau nui ana ki te reo. Ka tautoko atu, ka tautoko mai ēnei kia pumau tonu tō rātou reo.

## Te Kunenga ki Pūrehuroa

Ahakoia he tikanga nō whenua kē, ko te inu kawhe tētahi āhuatanga kua tangata whenua ki Aotearoa nei. Ka taea te kī ko ngā tāngata e tino inu ana i tēnei inu, ka hoko kawhe i ia rā. Koirā pea i toko ake ai i te whakaaro kia waihangatia ētahi kāri kawhe e whakamārama ana i ngā momo kōrero e taea ai e te tangata te hoko kawhe ki te reo Māori. Ki te pērā te tangata i a ia e hoko kawhe ana, ka hoatu he "pihikete poropiti", engari he whakatauki kē kei ēnei, ehara i te kōrero matakite! Koia nei hoki te tuarua o ngā tau kua whakahaerehia e rātou ngā tohu pukapuka Māori kua tapaina ki te ingoa "Ngā Kupu Ora".

## Te Kaunihera ā-Rohe o Pōneke

E kī ana te kaunihera nei, kua tāpirihia ngā mahi whakanui i Te Wiki o te Reo Māori ki ngā mahi whakarangatira i a Matariki, kia āhua auroa tā rātou whai i te reo Māori. He nui ngā kaupapa ka tautokona e rātou ia tau, engari pea ko te mea tino mīharo rawa atu, ko te whakatū i ngā haki whakatairanga i Te Wiki o te Reo Māori ki ngā tiriti me ngā ara matua o Pōneke.

## Te Kura Tuarua o Tokoroa

Ko te tuarua tēnei o ngā kaupapa o Tokoroa ake. Ko te ngākau marae i kitea i ngā mahi a ngā tauira e puta ana i tō rātou hapori ki te matapaki i ngā piki me ngā heke o te whai i te reo Māori hei oranga mō te tangata. Ka huri te pia hei kaiako hoki i a rātou e whakaako ana i ngā waiata me ngā haka ki te iti me te rahi i tūtaki ai rātou. Ko tā te hunga mātātahi nei he hanga "rangi pātuhi" i ā rātou haereere i te taone, ka "niho kahurangi" ki te marea i a rātou e huri haere ana i te tāone.

tia te reo



## Te Reo Irirangi o Tūranganui-a-Kiwa

Koia nei anahe rā te reo irirangi o ngā reo irirangi katoa o te motu i whai wā ki te tuku tonu mō ēnei tohu. E whā ngā wāhanga o tā rātou tonu: ko te tuatahi e hāngai ana ki ngā kai hauora e hauora ai te tinana, arā anō tētahi wāhanga mō te reo i roto i tēnei hōtaka; ko te tuarua he hōtaka mō ngā taiohi, otirā he reo Māori anō ka pāhotia i ētahi wā; ko te tuatoru ko tētahi hōtaka e hāngai pū ana ki te ao mātauranga, ā ka noho katoa tēnei hōtaka ki te reo Māori; ā, ka whai kupu hou te reo irirangi nei mō tētahi o ngā kai matua o te hāngi i tā rātou hōtaka whakanui i Te Wiki o te Reo Māori. I whakahaerehia e rātou tētahi whakataetae kupu mō ngā kai o te hāngi, ko te whakakīki paraoa tētahi kupu kua roa e ngaro ana i tō rātou reo.

## Te Kura Tuatahi o Te Pitoone

Ko te noho tōkeke o ngā momo reo katoa o te hāpori te kaupapa matua e whakakotahi ana i ngā tauira o tēnei kura. Ahakoa he kura auraki, kei reira tētahi akomanga rumaki, ā, kei ngā pokohiwi o ngā tamariki o tēnei akomanga me ō rātou whānau te mahi ki te kawē i te reo Māori i roto i te kura.

## Te Whare Wānanga o Awanuiarangi

Ko te akunga houhara, ko te hunga mātau, ko te kāwai whakaora i te reo Māori kei tēnei o ngā whare wānanga e ako ana, e whakaako ana, koia nā Te Whare Wānanga o Awanuiarangi i whakahihī ai. Ko ngā kiri kawa ki te kupu nei e toutou ana i te kanaku o te reo kia whitawhita, kia pūkauri, ko te whakarauora i te reo kia ora mai anō ko te reo waiū o ngā tūpuna tā rātou whāinga matua.

## Te Puna Wānaka o Ōtautahi

E kīia ana ko tā te rangatira kai he kōrero. Heoi anō ko tā tātou hoki i hāpai ai ko tērā e whakawhēti nei i a Takapū. Waihoki, ko tā mātou hoki o Te Puna Wānaka, ko te whai i te kaupapa o te mahi kai hei whakakōrero i ā mātou ākonga, i te hāpori whānui o CPIT, o Ōtautahi hoki mō Te Wiki o te Reo Māori. Hokihoki tonu atu ai ki ngā mahi e whakarauika mai nei i a tini, i a mano. I te mutunga iho mā te kōrero te reo e ora ai, mā te whai mātauranga te whānau e puāwai ai.

## Whakaata Māori

Hongere atu, hongere mai, kāore pea he takiwā rerenga pouaka whakaata i tua atu i Te Reo mō te pāho i ngā hōtaka katoa katoa ki te reo Māori. Tērā pea ko ngā hōtaka ka tino ū ki te hinengaro reo Māori nei ko “Ako”, ko “Ngā Taonga Whitiāhua” me “Ngā Pari Kārangaranga o te Motu”.



## Ngā Kaiwhakawā

Kātahi nei te mahi uaua ko te whakawā me te aromatawai i ngā tono, i ngā kaitono hoki rā, kia kitea atu ko wai ka toa i ēnei tauwhāinga. Ā kāti, e tika ana kia whakamihia te kāhui whakawā i pō nui, i pō roa mō te kaupapa.

Tēnei Te Taura Whiri i te Reo Māori e mihi nei ki a koutou ngā kaiwhakawā. Mei kore ake koutou, kua kore he toa, he whiringa whāiti, he pō, he kaupapa. Kei te mihi te ngākau ki a koutou, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā koutou katoa.

Kaiwhakawā
Pae Ruha Michelle Hippolite Clayton Reiri
Hauata Palmer Hone Edwards Maramena Roderick
Sandra Whaanga Maika Te Amo Kara Cribb

Hei kupu whakamutunga, ko ngā tohu mō "Te Tira Aumangea", mō "Taku Toa Takimano" me "Te Tohu Huia Te Reo" horekau i wātea ki te katoa, engari mā te Poari tonu o Te Taura Whiri i te Reo Māori e whiriwhiri ko wai mā ka whakawhiwhia ki ēnei tohu. Ka mutu, ka anga te titiro o ēnei tohu ki ngā kaupapa reo ake o te iwi, o te hapori, o te marae, o te hapū, o te iwi Māori!

## KA AUROA TE WHAI



I roto i ngā tau tata nei, kua tino whakaputa au i aku whakaaro mō ngā rangahau e pā ana ki te tāmāte haere o te reo Māori mai i ngā tau whitu tekau o tērā rau tau, taka mai ki ēnei rā. Ā tēnā, e whai ake nei tētahi o aku tino kōrero i puta ki te motu. I āhua takariri mai Te Puni Kōkiri nā te mea i āhua hē taku whakamāori i ā rātou tauranga. E taea te aha? I hiahia noa iho au ki te whakamataara, ki te whakaohoho i te iwi ki te āhua o te noho mōrearea o te reo Māori i ēnei rā. Ā tēnā, kia tirohia ake aku kōrero:

*“Ko te tino hoariri o te whakaora ake i te reo Māori, ko te pōhēhē e ora ana te reo. Nā te mea kua kaha ake te kōrerohia o te reo Māori i te pouaka whakaata, i ngā reo irirangi me ngā kura, e whakaarotia ana kei te ora te reo Māori. Kātahi nei te pōhēhē ko tēnei. E ai ki ngā tauranga a Te Tari Tatau o te tau 2006, ka taea e tētahi 23% o te hunga pakeke te kōrero mō ngā momo āhuatanga o ia rā, ki te reo Māori. Ki te hurihia ēnei tauranga hei tau, kei tōna 131,600 nei te hunga kōrero Māori. E ai ki ngā rangahautanga i puta i te Health of the Māori Language i te tau 2006, 14% noa iho o ēnei tāngata he matatau ki te reo. Ko te tikanga o tērā kōrero, o ngā tāngata Māori e 565,000 katoa, 18,000 noa iho he matatau ki te reo. Whakamataku ana ēnei tauranga. Me pēhea atu hoki he kōrero atu i te kī, kei te tino raruraru tonu tō tātou reo.”*

Nā reira, anei taku whakapāha ki aku hoa mahi o Te Puni Kōkiri, ko te 14% e kōrerohia ake nei he 14% o ngā pakeke kua 15 neke atu ngā tau. Ki te tātari anō au i ngā nama, ka noho ko te hunga matatau ki te reo ki te takiwā o te 33,000 nei, kua ki te 18,000. Mō taku hē, mō taku hē!

Engari anō rā, ahakoa 18,000 mai, 33,000 mai rānei, he tokoiti tonu taua hunga. Kia mahara tonu tātou e pīkauria ana te reo e tēnei ranga, ka mutu, he pīkaunga toimaha tēnei hei pīkau mā te tokoiti.

Heoi, anei anō ētahi atu kai mā te hinengaro.

E kī ana ngā rangahau he whārua whānui kei te wehe i ngā kaikōrero Māori:

- **Te hunga whai pito mata ki te kōrero:** E tohu ana ngā rangahau ka tere mau i te tangata te taha whakarongo me te taha pānui, tēnā i te kōrero me te tuhituhi. He tohu pea tēnei inā noa atu te tokomaha kua tīmata te whai i te reo, kua āhua mōhio rānei ki te reo, engari e noho torohū ana te taha kōrero.
- **Te korekore o te hunga matatau:** Kua tino heke te tokomaha o te hunga matatau ki te kōrero mai i ngā tau whitu tekau o tērā rau tau. E ai ki te rangahau a te *New Zealand Council of Educational Research (NZCER)*, e whitu tekau mano ngā kaikōrero pēnei e ora tonu ana, i ēnei rā, kei tōna toru tekau mā toru mano noa iho.
- He tokoiti rawa te hunga Māori e tahuri ana ki te reo, ahakoa te nui o ngā huarahi ako i te reo e puare mai ana ki a rātou. Tērā tonu ko te hunga ka tahuri ake ki te reo, kei te whai i tētahi o tōna whānau, ā, ka noho te whānau hei kaitautoko mō rātou mō te roanga ake o tā rātou whai i te reo. Ko te hunga e ū pūmau ana ki te reo, he kaha ki te kuhu i a rātou anō, he manawa nui, he manawa roa ki te reo. Ko te whakapono mā te reo rawa rātou e kīia ai he Māori kei te whakakaha i a rātou. Ko te kore e whai tāima, ko te warea ki kaupapa kē me te kore e kite i te uara o te reo ētahi take e kore nei ētahi e tahuri ake ki te ako i te reo.



tia te reo

Ko te whakatara nui kei mua i te aroaro o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ngā mahi whakamōhio atu i te marea i ngā piki me ngā heke e taea ai a Māori mā te whai auroa i te reo, me te whakatairanga whānui i a ia kia mōhio pū ai te tangata ki tōna uara.

Koia ēnei, ko ngā kōrero e hiahiatia ana kia whakairia ake ki te pātū o tō tātou whare i tēnei wā. Ka waiho mā koutou ēnei whakaaro ōku, e wānanga, e mōtatau tonu. Kia hoki atu koutou ki ō koutou kāinga, he wā pea tōna e tino mārama ai tētahi huarahi hei whakahihiri i te iwi Māori katoa ki tōna reo.

Nō reira kei aku amokapua, kei aku amorangi, nau mai, haere atu i runga i te mōhio ko te reo kua mihia, ko te reo kua arohatia, ko te reo kua whakanuia, me te haere tahi anō o te harikoa, te manamanahau, te hiamō.

*Nā mātou i runga i ngā mihi ki ō tātou tūpuna nā rātou nei tō tātou reo i whakarere iho hei tikitiki mō ō tātou māhunga, ki a koutou, otirā ki a tātou katoa e ngana tonu nei kia pērā tonu te āhua.*



*'Kia ita!'*  
*Te Taura Whiri i te Reo Māori*  
MAORI LANGUAGE COMMISSION







*'Kia ita!'*

*Te Taura Whiri i te Reo Māori*

MAORI LANGUAGE COMMISSION



[www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)

Papa 14, Te Ara o Ballance | Pouaka Poutāpeta 411, Te Whanganui a Tara 6140, Aotearoa

Nama Waea 04 471 6725 | Waea Whakaahua 04 471 2768